



РОССИЙСКИЙ
СОЮЗ ГЕРМАНИСТОВ

РУССКАЯ ГЕРМАНИСТИКА



ЕЖЕГОДНИК
РОССИЙСКОГО СОЮЗА
ГЕРМАНИСТОВ

ТОМ IV



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ
МОСКВА 2008

ББК 80
Р 88

Издается по поручению
Президента Российского союза германистов
А. В. Белобратова (Санкт-Петербург)

Редколлегия:

Н. С. Бабенко, А. В. Белобратов (отв. редакторы), *Н. А. Бакиш,*
А. И. Жеребин, Д. Кемпер, Н. В. Пестова, Л. Н. Полубояринова

Рецензенты:

д. ф. н. *Н. Н. Семенюк* (Институт языкознания РАН),
д. ф. н. *Е. А. Зачевский* (Санкт-Петербургский государственный
политехнический университет)

Р 88

Русская германистика: Ежегодник Российского
союза германистов. Т. 4. — М.: Языки славянской
культуры, 2008. — 392 с.

ISBN 978-5-9551-0246-7

В настоящую книгу включены тексты докладов четвертой конференции Российского союза германистов «Центр и периферия в литературе, языке и науке», на которой были представлены исследования отечественных и зарубежных литературоведов и лингвистов. Ежегодник продолжает издание публикаций по материалам конференций, проводимых в рамках РСГ. Большая часть статей данного ежегодника отражает тематику, связанную с методологией изучения процессов и явлений в терминах центра и периферии как универсальных категорий. Ежегодник дает представление о современных взглядах на задачи и возможности «полевого» подхода в изучении языка и литературы.

ББК 80

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-5-9551-0246-7

© Авторы, 2008

© Языки славянской культуры, 2008

СОДЕРЖАНИЕ

От редакции	9
-------------------	---

Литературоведение

<i>Н. Т. Рымарь.</i> Превращение периферии в центр: «рама» и «порог» как формы сюжетного развертывания	12
<i>А. И. Жеребин.</i> Эстетическая теория «швейцарцев» (опыт модернизации)	20
<i>А. Г. Березина.</i> Модерн и модернизм	28
<i>Hendrik Birus.</i> Der Leser Roman Jakobson — im Spannungsfeld von Formalismus, Hermeneutik und Poststrukturalismus	42
<i>Т. А. Федлева.</i> К проблеме канонических и неканонических форм сатиры	55
<i>Hans-Jörg Knobloch.</i> Literarischer Kanon und Entkanonisierung aus westlicher Sicht	64
<i>А. В. Ерохин.</i> Карл Филипп Мориц и Веймарский классицизм	73
<i>Е. А. Панкова.</i> Средневековый Нюрнберг как культурный центр в немецком романтическом дискурсе	82
<i>Е. В. Бурмистрова.</i> «Книга изречений» как центр цикла «Западно-восточный диван» И. В. Гёте	91
<i>M. Durzak.</i> Zentrum und Peripherie in der deutschen Literatur des frühen 19. Jahrhunderts. Am Beispiel von Johann Peter Hebels Kalendergeschichten	98
<i>Г. В. Стадников.</i> У истоков русской германистики (к 200-летию со дня рождения Степана Петровича Шевырева)	108
<i>А. С. Бакалов.</i> Литературные альманахи в культурном пространстве Германии классико-романтической эпохи	116
<i>О. Б. Кафанова.</i> Немецкоязычная литература на страницах томской периодики XIX — начала XX веков	125
<i>Л. Н. Полубояринова.</i> Немецкая провинция французской метрополии? К вопросу об историко-литературной оценке Стефана Георге и поэтов его круга	135
<i>Н. С. Павлова.</i> Об одной «периферийной фигуре» в «Охранной грамоте»: Рильке и Пастернак	145
<i>Н. В. Пестова.</i> В тени истории литературы: «poetae minores» немецкого экспрессионизма	156
<i>В. Г. Зусман.</i> Немецкоязычная Прага как литературная столица	165
<i>Н. А. Бакиш.</i> Центр и периферия в романах Отто Ф. Вальтера «Время фазана» и Урса Йегги «Soulthorn»	176

<i>В. Н. Ахтырская.</i> Центральные и периферийные аспекты поэтики травелога на примере книги В. Г. Зебальда «Кольца Сатурна»	185
---	-----

Лингвистика

<i>А. В. Павлова, В. М. Павлов.</i> Ядро и периферия в семантической структуре лексического значения в свете сопоставления переводных эквивалентов в немецком и русском языках	193
<i>Ernest W. B. Hess-Lüttich.</i> Textsorte Moderation. Zu ihren kommunikativen Funktionen in Berner Lokalradio-Sendungen	206
<i>К. А. Филиппов.</i> Лингвистика текста в Германии и России: К вопросу о центре и периферии лингвистических изысканий	220
<i>В. Т. Двинская.</i> Явления аналогии и аналитизма в современном немецком языке как результат межуровневых взаимодействий центра и периферии	230
<i>V. M. Bucharov.</i> Zentrum, Peripherie, Konzept aus phonetischer Sicht	239
<i>О. А. Нурждина.</i> Проблема произносительной нормы в аспекте центра и периферии	244
<i>С. М. Панкратова.</i> Центр и периферия во фразеологии	252
<i>Т. Н. Александрова.</i> Аспектуальность в поле, сетке и тексте немецкого языка	261
<i>M. N. Volodina.</i> Sprache der Massenmedien als Ausdruck sprachlicher Realität	269
<i>А. В. Кокова.</i> Соотношение центра и периферии как проблема формирования стилистических норм немецкого газетно-публицистического стиля	275
<i>Л. Ю. Щипицина.</i> Функционирование компьютерной лексики в немецких компьютерных и общественно-политических СМИ	283
<i>Р. С. Аликаев.</i> Особенности вербализации философских концептов в немецких научных текстах эпохи раннего Просвещения	291
<i>А. Г. Пастухов.</i> Прагматика информирования в «Tatsachen über Deutschland»: анализ типа текста	303
<i>Н. Д. Светозарова.</i> О чем пели российские немцы: варьирование инципитов в песенном фольклоре немцев-колонистов (на материале собрания В. М. Жирмунского)	312
<i>Л. И. Москалюк.</i> Островные диалекты как форма существования немецкого языка	323
<i>О. В. Байкова.</i> Иноязычный акцент в русской речи российских немцев Кировской области	331
<i>Р. М. Скорнякова.</i> Наименования профессий в немецком разговорном языке (лингвокогнитивный аспект)	338
<i>М. Б. Чиков.</i> О родственности семантических категорий (на материале немецких префиксальных глаголов)	346
<i>Р. И. Бабаева.</i> О выделении «вводных» слов как самостоятельного класса (на материале немецкого и русского языков)	353
<i>С. Т. Нефёдов.</i> Модальные слова и выражения в древневерхненемецких текстах	362
<i>С. Ю. Потапова.</i> Неофициальная номинация лица в современной немецкой прессе	373

Рецензии

- Л. Б. Копчук. Рец. на кн.: *Маркина А. Г., Муравлева Е. Н., Муравлева Н. В.*
«Культура Германии: Лингвострановедческий словарь».
Kultur Deutschlands: Realienwörterbuch. М.: АСТ; Астрель;
Хранитель, 2006. 1181 с.: ил. 381
- Н. Н. Трошина. Увлекательная лингвокультурология. Рец. на кн.:
Быкова О. И. Этноконнотация как вид культурной коннотации
(на материале номинативных единиц немецкого языка).
Воронеж: Воронежский гос. ун-т, 2005. 277 с. 386

ОТ РЕДАКЦИИ

«Центр и периферия в литературе, языке и науке» — эта тема была выбрана для 4-го съезда Российского союза германистов, прошедшего 23—25 ноября 2006 г. в Санкт-Петербурге и привлекшего 130 докладчиков из 40 городов России и 7 зарубежных стран (Австрия, Бельгия, Германия, США, ЮАР, Украина, Швейцария). Пленарные и секционные заседания проходили в Санкт-Петербургском государственном университете, Российском государственном педагогическом университете им. А. И. Герцена и Институте лингвистических исследований РАН, в научных центрах, теснейшим образом связанных с зарождением и развитием отечественной германистики. Президиум РСГ благодарен сотрудникам этих учреждений, взявшим на себя немалый труд по организации и проведению нашего форума.

Президиум РСГ благодарит за поддержку этого научного события немецкую службу академических обменов (DAAD, Бонн) и Австрийский культурный форум при Посольстве Австрии (Москва), а также Гете-Институт в Санкт-Петербурге и Швейцарский культурный фонд «Про Гельвеция», способствовавшие оформлению культурной программы съезда.

Выбранная тема оказалась чрезвычайно актуальной для германистического сообщества страны, переживающей сложные процессы централизации/децентрализации культурного пространства, его ресурсов и «символического капитала». Для российских германистов-«зарубежников» методологически важным предстало отношение их науки к центрам «производства» и изучения немецкого языка и литературы. Соотношение центра и периферии в немецкоязычных культурах, явленных в слове, динамика культурных процессов, определяемая сложным взаимодействием центробежных и центростремительных сил, семантика периферийности, проблемы локализации, смещения, полицентричности — эти вопросы вызвали живой теоре-

тический и исторический интерес ученых и с разной степенью остроты были поставлены в их докладах. Вероятно, продуктивной «порождающей рамой» для научных дискуссий послужил и «петербургский контекст», своеобразный «гениус лоци» города, представляющего одновременно и центром, и периферией в культурно-исторической системе координат.

Публикация докладов 4-го съезда — ввиду их многочисленности — также в каком-то смысле затрагивает проблему «центра-периферии»: в концентрированном виде доклады вошли в предлагаемый Вашему вниманию четвертый том «Ежегодника РСГ», а также в сборник «Материалов 4-го съезда РСГ», публикуемых Кабардино-Балкарским государственным университетом. Часть докладов опубликована на сайте Российского союза германистов <http://www.daad.ru/rsg/>. Отдельные доклады приняты для публикации в межвузовские научные сборники университетов России. На сайте РСГ будут представлены данные обо всех опубликованных работах.

Первый раздел тома «Ежегодника» («Литературоведение») открывается статьями, освещающими теоретическую сторону проблемы взаимоотношений центра и периферии. Н. Т. Рымарь изучает процесс трансформации периферийных и центральных элементов художественного текста. На материале эстетической теории Бодмера и Брейтингера А. И. Жеребин ставит вопрос о формировании инновативных концепций культуры «модерна» из перспективы «регионального» языкового сознания. Разграничению понятий «модерн» и «модернизм» посвящена статья А. Г. Березиной. В центре работы Х. Бируса — попытка освещения роли теоретических достижений Романа Якобсона и возвращения их с периферии научного интереса в центр современной литературоведческой мысли. Взаимоотношению канонических, деканонических и неканонических форм литературных явлений посвящены статьи Т. А. Федяевой и Х.-Й. Кноблоха.

Историко-литературные публикации группируются вокруг нескольких проблем. Внимательному анализу подвергается поэтика конкретных литературных произведений и соотношение в них «центральных» и «периферийных» элементов (работы Е. В. Бурмистровой, М. Дурцака и В. Н. Ахтырской). Исследуется динамика и эстетические результаты творческих процессов внутри и вне признанных центров литературы (статьи А. В. Ерохина, Л. Н. Полубояриновой, Н. В. Пестовой, В. Г. Зусмана). Тематизации «центра» и «периферии» в творчестве отдельных писателей посвящены публикации Е. А. Панковой, Н. С. Павловой, Н. А. Бакши. Рецепционно-публикационные процессы как в немецкоязычном культурном пространстве, так и за его пределами изучают Г. В. Стадников, А. С. Бакалов, О. Б. Кафанова.

В лингвистический раздел тома включены статьи, связанные с обсуждавшимися на конференции общими и частными проблемами